

LỄ VỌNG GIÁNG SINH

CA NHẬP LỄ

Hódie sciétis, quia véniet Dóminus et salvábit nos: et mane vidébitis glóriam eius. Dómini est terra, et plenitúdo eius: orbis terrárum, et univérsi, qui hábitant in eo.

Glória Patri ... Hódie ...

Hôm nay các người sẽ biết Chúa đến cứu chúng ta, và sớm mai ta sẽ thấy vinh quang Người, đất và vạn vật trong trái đất là của Chúa. Cả hoàn cầu và dân cư trên hoàn cầu thuộc về Chúa.

Sáng danh ... Hôm nay ...

KINH TỔNG NGUYỆN

Deus, qui nos redemptiónis nostræ ánnua exspectatióne lætíficas: præsta; ut Unigénitum tuum, quem Redemptórem læti suscipimus, veniéntem quoque Iúdicem securi videámus, Dóminum nostrum Iesum Christum, Fílium tuum: Qui tecum vivit et regnat in unitáte Spíritus Sancti Deus per ómnia sæcula sæculórum.

Lạy Chúa, hằng năm Chúa cho chúng tôi được vui mừng chờ đợi ơn cứu chuộc, xin cho chúng tôi được hoan hỷ tiếp nhận Con Chúa đến cứu chuộc chúng tôi, để khi Người đến phán xét, chúng tôi chắc chắn được nhìn ngắm Người, là Đức Giêsu Kitô, Con Chúa, Chúa chúng tôi, Đấng hằng sống hằng trị, làm một cùng Đức Chúa Thánh Thần đời đời chẳng cùng.

SÁCH THÁNH

Paulus, servus Iesu Christi, vocátus Apóstolus, segregátus in Evangélium Dei, quod ante promiserat per Prophétas suos in Scriptúris sanctis de Fílio suo, qui factus est ei ex sémine David secúndum carnem: qui prædestinátus est Fílius Dei in virtúte secúndum spíritum sanctificatiónis ex resurrectiόne mortuórum Iesu Christi, Dómini nostri: per quem

Rôma 1, 1-6

Phaolô, đầy tớ Đức Giêsu Kitô, đã được chọn làm Tông đồ với sứ mạng giảng Tin Lành Chúa, Tin Lành xưa Chúa đã hứa qua các Tiên tri, trong Kinh Thánh, nói về Con Người; theo nhân tính, Người sinh bởi dòng dõi Đavít; về thiên tính, Người ở trong uy quyền của Con Thiên Chúa, vì Người đã trong kẻ chết sống lại, Chúa Giêsu Kitô, Chúa chúng ta. Nhờ

accépipimus grátiam, et apostolátum ad
oboediéndum fidei in ómnibus
géntibus pro nómine eius, in quibus
estis et vos vocáti Iesu Christi,
Dómini nostri.

Người, chúng ta đã được ân điển và
lĩnh sứ mạng đưa các dân ngoại về
quy phục đức tin vì danh Người. Cả
anh em nữa, anh em cũng là những
người đã được kêu gọi về cùng Chúa
Giêsu Kitô, Chúa chúng ta.

CA TÂM NIỆM – ALLELUIA

Hódie sciétis, quia véniet Dóminus et
salvábit nos: et mane vidébitis glóriam
eius. Qui regis Israël, inténde: qui
dedúcis, velut ovem, Ioseph: qui sedes
super Chérubim, appare coram
Ephraim, Béniamin, et Manásse.

Hôm nay các người biết Chúa đến cứu
chúng ta, và sớm mai sẽ thấy vinh
quang Người. Hỡi Đấng chăn dắt
Israel, hãy lắng tai nghe, Người chăn
dắt chi họ Giuse như chăn dắt đoàn
vật. Người ngự trên các Kêrubicim, hiện
ra cùng Ephraim, Benjamin, Manassê.

Allelúia, allelúia. Crástina die
delébitur iníquitas terræ: et regnábit
super nos Salvátor mundi. Allelúia.

Allelúia, allelúia. Ngày mai tội lỗi thế
gian được xóa bỏ, và Chúa Cứu Thế
sẽ thống trị nơi ta. Allelúia.

PHÚC ÂM

Mátthêu 1, 18–21

Cum esset desponsáta Mater Iesu
Maria Ioseph, ántequam convenírent,
inventá est in útero habens de Spiritu
Sancto. Ioseph autem, vir eius, cum
esset iustus et nollet eam tradúcere,
vóluit occúlte dimíttre eam. Hæc
autem eo cogitánte, ecce, Angelus
Dómini apparuit in somnis ei, dicens:
Ioseph, fili David, noli timére accíperre
Maríam cóniugem tuam: quod enim
in ea natum est, de Spírítu Sancto est.
Páriet autem fílium, et vocábis nomen

Maria, Mẹ Chúa Giêsu đã kết hôn
cùng Giuse, chưa đoàn tụ đã thấy
Người có thai bởi phép Đức Chúa
Thánh Thần. Giuse, bạn Người là
một người chính trực, không muốn
để Người bị tiếng xấu, toan bỏ Người
cách kín. Đang suy tính thì Thiên thần
Chúa hiện đến cùng Người trong lúc
ngủ, bảo Người rằng: Hỡi Giuse Con
Đavít, đừng lo ngại nhận Maria làm
bạn, và Đấng sinh ra bởi Người là việc
của Chúa Thánh Thần. Maria sẽ sinh

eius Iesum: ipse enim salvum faciet
pópulum suum a peccátis eórum.

con và đặt tên là Giêsu và Người sẽ
cứu dân Người khỏi tội lỗi.

CA DÂNG LỄ

Tóllite portas, principes, vestras: et
elevámini, portæ æternáles, et introíbit
Rex glóriæ.

Hỡi các cửa hãy nâng lên, hãy nâng
cao lên, cửa xưa ơi! Để Vua Vinh
Hiển ngự vào.

KINH DÂNG LỄ

Da nobis, quæsumus, omnipotens
Deus: ut, sicut adoránda Fílii tui
natalítia prævenímus, sic eius múnera
capiámus sempitérna gaudéntes: Qui
tecum vivit et regnat in unitáte
Spíritus Sancti Deus per ómnia
sæcula sæculórum.

Lạy Chúa toàn năng, hôm nay chúng
tôi mừng trước lễ Giáng sinh cao cả
của Con Chúa, xin cho chúng tôi
được hoan hỷ lĩnh nhận muôn ơn
thánh vĩnh viễn. Đấng hằng sống
hằng trị, làm một cùng Đức Chúa
Thánh Thần đời đời chẳng cùng..

KINH TIỀN TỤNG

KINH TIỀN TỤNG CHUNG trang 64

CA CHỊU LỄ

Revelábitur glória Dómini: et vidébit
omnis caro salutáre Dei nostri.

Vinh quang của Chúa sẽ hiển hiện, và
mọi loài sẽ thấy ơn cứu chuộc của Chúa.

KINH TẠ LỄ

Da nobis, quæsumus, Dómine:
unigéniti Fílii tui recensíta nativitate
respiráre; cuius coelésti mystério
páscimur et potámur. Per eúndem
Dóminum nostrum Iesum Christum
Fílium tuum, qui tecum vivit et
regnat in unitáte Spíritus Sancti,
Deus, per ómnia sæcula sæculórum.

Lạy Chúa, trong ngày báo tin Con
Một Chúa giáng sinh, xin Chúa cho
chúng tôi tìm được sức mạnh trong
nhiệm tích Đấng đã trở nên của ăn của
uống bổ dưỡng chúng tôi. Vì cũng
một Đức Giêsu Kitô, Con Chúa cùng
là Chúa chúng tôi, Đấng hằng sống
hằng trị, làm một cùng Đức Chúa
Thánh Thần đời đời chẳng cùng.